

Traduzione delle istruzioni originali

## Confezionatrici sottovuoto Modelli da banco

T-VAC 11, T-VAC 22, T-VAC 33, T-VAC 44, T-VAC 55



 **Prima dell'inizio di tutti i lavori leggere il manuale di istruzioni!**

**topVAC GmbH**

Bierigutstrasse 22  
CH-3600 Thun

T +41 (0)33 335 03 13

topvac.ch  
info@topvac.ch

Versione del documento: 1.0  
Data di emissione: gennaio 2021

Questo manuale di istruzioni è protetto dal diritto d'autore ed è concepito esclusivamente per scopi interni. La trasmissione di tale manuale di istruzioni a soggetti terzi, la riproduzione di qualsiasi tipo e forma - anche parziale - nonché l'analisi e/o la comunicazione del contenuto non sono consentiti, tranne che per scopi interni, senza l'esplicito consenso scritto del produttore.

# Indice

<b>1</b>	<b>Generalità .....</b>	<b>6</b>
1.1	Oggetto delle presenti istruzioni.....	6
1.2	Gruppo target.....	6
1.3	Informazioni sulle presenti istruzioni.....	6
1.3.1	Indicazioni sul contenuto .....	6
1.3.2	Indicazioni per l'uso .....	7
1.3.3	Simboli adottati .....	8
1.3.4	Struttura dei messaggi di avvertimento .....	9
1.4	Ulteriori fonti di informazione.....	11
1.5	Limitazioni di responsabilità .....	11
1.6	Tutela dei diritti d'autore .....	12
1.7	Condizioni di garanzia .....	12
1.8	Assistenza clienti.....	12
1.9	Osservazione del prodotto.....	12
<b>2</b>	<b>Sicurezza.....</b>	<b>14</b>
2.1	Generalità .....	14
2.2	Utilizzo conforme .....	14
2.3	Uso errato prevedibile.....	14
2.4	Avvertenze fondamentali per la sicurezza .....	15
2.5	Pericoli / rischi residui particolari.....	16
2.5.1	Pericolo di scossa elettrica .....	16
2.5.2	Pericolo dovuto a superfici molto calde.....	16
2.5.3	Pericolo dovuto ai componenti sotto pressione.....	17
2.5.4	Pericolo di schiacciamento .....	17
2.6	Rumorosità.....	17
2.7	Responsabilità del gestore.....	17
2.8	Requisiti del personale.....	18
2.8.1	Qualifica del personale .....	18
2.8.2	Persone non autorizzate .....	19
2.8.3	Addestramento .....	19
2.9	Dispositivi di protezione individuale .....	20
2.10	Dispositivi di sicurezza sulla macchina .....	21
2.11	Cartellonistica apposta sulla macchina .....	22
2.12	Divieto di trasformazione .....	22
2.13	Ricambi.....	23
2.14	Sostanze ausiliarie e di processo .....	23
2.15	Misure di prevenzione infortuni .....	23
2.15.1	Misure preventive.....	23
2.15.2	Misure in caso di infortunio.....	23
2.16	Tutela ambientale.....	24

<b>3</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>25</b>
3.1	Dati della macchina	25
3.1.1	T-VAC 11	25
3.1.2	T-VAC 22	25
3.1.3	T-VAC 33	26
3.1.4	T-VAC 44	26
3.1.5	T-VAC 55	27
3.1.6	Sistema di sigillatura	27
3.2	Condizioni ambientali	28
3.3	Targhetta di tipo	28
<b>4</b>	<b>Struttura e funzionamento</b>	<b>29</b>
4.1	Descrizione del funzionamento	29
4.2	Panoramica della macchina	30
4.3	Pannello di comando	31
4.4	Opzioni	32
<b>5</b>	<b>Trasporto</b>	<b>33</b>
5.1	Avvertenze di sicurezza	33
5.2	Qualifica del personale	34
5.3	Ispezione a trasporto avvenuto	34
5.4	Imballaggio	34
<b>6</b>	<b>Installazione</b>	<b>35</b>
6.1	Avvertenze di sicurezza	35
6.2	Requisiti del luogo di installazione	36
6.3	Allacciamento elettrico	36
<b>7</b>	<b>Impiego/esercizio</b>	<b>37</b>
7.1	Avvertenze di sicurezza	37
7.2	Avvertenze generali	37
7.3	Informazioni sui prodotti confezionati	37
7.3.1	Avvertenze sui tempi di conservazione	37
7.3.2	Confezionamento di liquidi	39
7.3.3	Memoria programmi	39
7.3.4	Tempo di sottovuoto supplementare "+Time"	39
7.3.5	Marinatura "HOLD"	40
7.4	Accensione	40
7.5	Spegnimento	40
7.6	Preparazione della macchina	41
7.7	Esercizio	42
7.8	Effettuazione del processo di vacuumizzazione	42
7.9	Vacuumizzazione di liquidi	43
7.10	Attività da effettuarsi dopo l'uso	43
<b>8</b>	<b>Eliminazione delle anomalie</b>	<b>44</b>

8.1	Avvertenze di sicurezza .....	44
8.2	Avvertenze relative all'eliminazione delle anomalie .....	45
8.3	Localizzazione delle anomalie .....	45
<b>9</b>	<b>Pulizia.....</b>	<b>46</b>
9.1	Avvertenze di sicurezza .....	46
9.2	Qualifica del personale .....	47
9.3	Pulizia della macchina.....	47
<b>10</b>	<b>Manutenzione.....</b>	<b>48</b>
10.1	Avvertenze di sicurezza .....	48
10.2	Qualifica del personale .....	49
10.3	Misure da effettuarsi prima della manutenzione .....	49
10.4	Panoramica dei lavori di manutenzione.....	49
10.5	Descrizione dei lavori di manutenzione.....	50
10.5.1	Programma di assistenza per la pulizia della pompa a vuoto "SERVICE" .....	50
10.5.2	Controllo del livello dell'olio e sostituzione dell'olio.....	50
10.5.3	Sostituire il filtro .....	52
<b>11</b>	<b>Messa fuori servizio e smaltimento .....</b>	<b>54</b>
11.1	Avvertenze di sicurezza .....	54
11.2	Qualifica del personale .....	54
11.3	Messa fuori servizio.....	55
11.3.1	Messa fuori servizio provvisoria .....	55
11.3.2	Messa fuori servizio definitiva / smontaggio.....	55
11.4	Smaltimento.....	55
<b>12</b>	<b>Dichiarazione di conformità .....</b>	<b>56</b>

# 1 Generalità

## 1.1 Oggetto delle presenti istruzioni

La macchina sottovuoto da tavolo descritta qui di seguito è stata immessa sul mercato da:

### **topVAC GmbH**

Dati di contatto (vedi la pagina Note Legali 2)

## 1.2 Gruppo target

I gruppi target del presente manuale di istruzioni sono, oltre al gestore:

- Il personale operativo - Indicazioni per l'uso e la pulizia.
- Il personale addetto alla manutenzione - Indicazioni per l'eliminazione delle anomalie e la manutenzione.
- Il personale specializzato incaricato dal gestore con lo svolgimento di verifiche e interventi di manutenzione.

## 1.3 Informazioni sulle presenti istruzioni

### 1.3.1 Indicazioni sul contenuto

Il presente manuale di istruzioni contiene indicazioni importanti sull'utilizzo della macchina durante l'installazione, la messa in esercizio, l'esercizio, la manutenzione e la cura oltre allo smontaggio e lo smaltimento.

Il prerequisito per lavorare in modo sicuro, conforme e redditizio sulla e con la macchina è il rispetto di tutti i messaggi di avvertimento e di tutte le istruzioni operative.

Il loro rispetto contribuisce ad evitare i pericoli, a ridurre i costi di riparazione e i tempi di fermo, oltre ad aumentare l'affidabilità e la durata della macchina.

È altresì necessario rispettare le norme antinfortunistiche locali e le disposizioni di sicurezza generali in vigore sul luogo d'impiego della macchina.

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, leggere attentamente il manuale di istruzioni, che è parte integrante del prodotto e deve essere conservato in modo da essere sempre accessibile al personale.

Oltre al presente manuale di istruzioni trovano applicazione anche i manuali di istruzioni riportati nella documentazione complessiva e concernenti i componenti montati sulla macchina dei relativi fornitori. Vedere capitolo **Ulteriori fonti di informazione** [► 11].

- 1 Rispettare le indicazioni ivi contenute e, in particolare, i messaggi di avvertimento.

## 1.3.2 Indicazioni per l'uso

### Istruzioni e reazioni del sistema

Le fasi operative che il personale operativo deve eseguire vengono illustrate progressivamente. Rispettare la sequenza delle fasi. Le reazioni del sistema alla relativa azione sono contrassegnate con una freccia.

Esempio:

- ✓ Condizione
- 1 Fase operativa 1
- ⇒ Reazione alla fase operativa 1

### Elenchi

Gli elenchi senza una sequenza vincolante sono rappresentati come elenchi con punti elenco.

Esempio:

- Punto 1
  - Punto 1, sottopunto A
- Punto 2

Gli elenchi con una sequenza vincolante sono rappresentati come elenchi numerati.

Esempio:

1. 1
2. 2

### Rimandi a capitoli/pagine

I rimandi a determinati capitoli nei quali sono descritte procedure e istruzioni, sono rappresentati come link attivi.

Esempio: (Vedere capitolo A [▶ 7])

## 1.3.3 Simboli adottati

### Pittogrammi

I messaggi di avvertimento utilizzati nel presente manuale di istruzioni presentano inoltre dei pittogrammi, che hanno lo scopo di evidenziare il tipo di possibile rischio.

Vengono utilizzati i seguenti pittogrammi:

Simbolo	Significato
	Messaggio di avvertimento generale
	Pericolo dovuto a elettricità
	Pericolo dovuto alle superfici calde
	Pericolo di schiacciamento
	Rispettare il manuale di istruzioni
	Indicazioni generali e consigli utili per l'utilizzo

### 1.3.4 Struttura dei messaggi di avvertimento

I messaggi di avvertimento nel presente manuale di istruzioni sono introdotti dalle parole di segnalazione PERICOLO, AVVERTENZA, ATTENZIONE e CAUTELA, che evidenziano l'entità del rischio. Un simbolo di avvertimento indica inoltre il tipo di rischio.

Nel presente manuale di istruzioni vengono utilizzati i seguenti messaggi di avvertimento:

#### Pericolo di morte

	<b>⚠ PERICOLO</b>
	<b>Pericolo di morte!</b> Conseguenze in caso di mancata osservanza... ▶ Indicazioni per evitare il pericolo.

Un messaggio di avvertimento di questo livello di pericolo indica una situazione pericolosa imminente. Se la situazione pericolosa non viene evitata, la conseguenza sono il decesso o lesioni gravissime e irreversibili.

Seguire le istruzioni contenute in questo messaggio di avvertimento per evitare il pericolo di morte o di lesioni personali gravissime.

#### Pericolo di lesioni

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	<b>Pericolo di lesioni!</b> Conseguenze in caso di mancata osservanza... ▶ Indicazioni per evitare il pericolo.

Un messaggio di avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una possibile situazione pericolosa.

Se la situazione pericolosa non viene evitata, la conseguenza può essere il decesso o lesioni gravi.

Seguire le istruzioni contenute in questo messaggio di avvertimento per evitare il possibile pericolo di morte o di lesioni personali gravi.

## Danni personali

	<span style="font-size: 1.2em;">⚠</span> <b>ATTENZIONE</b>
	<p><b>Danni personali dovuti a...</b></p> <p>Conseguenze in caso di mancata osservanza...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Indicazioni per evitare il pericolo.</li> </ul>

Un messaggio di avvertimento di questo livello di pericolo contrassegna una possibile situazione pericolosa.

Se la situazione pericolosa non viene evitata, la conseguenza possono essere lesioni di lieve o media entità.

Seguire le istruzioni contenute in questo messaggio di avvertimento per evitare lesioni personali.

## Danni materiali

	<span style="font-size: 1.2em;">⚠</span> <b>AVVISO</b>
	<p><b>Danni materiali dovuti a...</b></p> <p>Conseguenze in caso di mancata osservanza...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Indicazioni per evitare il pericolo.</li> </ul>

Un messaggio di avvertimento di questo livello di pericolo indica possibili danni materiali.

Se la situazione non viene evitata, ne possono derivare danni materiali.

Seguire le istruzioni contenute in questo messaggio di avvertimento per evitare danni materiali.

## Istruzioni di sicurezza

	<span style="font-size: 1.2em;">✋</span> <b>INDICAZIONI DI SICUREZZA</b>
	<p><b>Lavorare in sicurezza mentre...!</b></p> <p>Eeguire tutti i lavori in osservanza delle avvertenze di sicurezza riportate qui di seguito:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Indicazioni per lavorare in sicurezza</li> </ul>

L'indicazione contiene informazioni e avvertenze importanti per lavorare in sicurezza durante lo svolgimento dei seguenti passaggi operativi.

Seguire quanto indicato nelle presenti avvertenze per evitare infortuni e lesioni.

## Consigli e raccomandazioni

<b>i</b>	<b>NOTA</b>
	Indicazione... Conseguenze

### 1.4 Ulteriori fonti di informazione

Oltre alle indicazioni contenute nel presente manuale di istruzioni della macchina è necessario tenere in considerazione anche le informazioni contenute nelle fonti di informazione riportate qui di seguito:

- Informazioni riportate sulla cartellonistica della macchina
  - Manuali di istruzioni dei gruppi costruttivi e dei componenti di altri fornitori utilizzati
  - Istruzioni di esercizio per il gestore
  - Schede di sicurezza delle sostanze ausiliarie e di processo
  - Norme antinfortunistiche locali e disposizioni regionali vigenti sul luogo di impiego della macchina
  - Schede tecniche dei componenti montati
- 1 Rispettare le indicazioni ivi contenute – in particolare le avvertenze di sicurezza.

### 1.5 Limitazioni di responsabilità

Tutti i dati e le indicazioni contenuti nel presente manuale di istruzioni sono stati riuniti tenendo conto delle norme e delle disposizioni vigenti, dello stato della tecnica e delle conoscenze e delle esperienze accumulate nel corso degli anni.

Con riserva di modifiche tecniche nell'ambito dello sviluppo della macchina oggetto del presente manuale di istruzioni. Non si possono quindi desumere pretese di risarcimento danni dai dati, dalle immagini e dalle descrizioni contenuti nel presente manuale di istruzioni.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni e guasti di esercizio dovuti a:

- Mancata osservanza del presente manuale di istruzioni
- Utilizzo non conforme
- Impiego di personale non qualificato o non sufficientemente qualificato
- Utilizzo di materiali di esercizio non consentiti
- Collegamento difettoso
- Mancato utilizzo di ricambi e accessori originali
- Modifiche tecniche e trasformazioni non concordate con il produttore
- Mancata effettuazione dei lavori di manutenzione prescritti
- Effettuazione di lavori di saldatura sulla macchina

Il produttore è responsabile di eventuali errori od omissioni con esclusione di altre richieste nell'ambito degli obblighi di garanzia spettanti contenuti nel contratto. Sono escluse le richieste di risarcimento danni indipendentemente dalle motivazioni legali.

## 1.6 Tutela dei diritti d'autore

La presente documentazione è protetta dal diritto d'autore.

Tutti i diritti riservati, anche di riproduzione fotomeccanica, riproduzione e diffusione con procedure particolari (ad es. elaborazione dati, supporti dati e reti dati), anche parziali, e con riserva di modifiche tecniche e di contenuti.

## 1.7 Condizioni di garanzia

La garanzia concessa da topVAC GmbH ai sensi del contratto di compravendita inizia dalla data di consegna della macchina.

La garanzia si estende ai difetti di materiale e di produzione verificatisi in condizioni di sollecitazione normale (esercizio su di un turno).

L'impiego non conforme, installazioni elettriche effettuate in modo errato e le parti di usura sono esclusi dalla garanzia.

In linea di massima valgono le "Condizioni generali di contratto" del produttore.

## 1.8 Assistenza clienti

Tenere a portata di mano le seguenti informazioni quando si contatta il servizio clienti:

- Tipo di macchina (vedi targhetta di tipo sulla macchina)
- Data di acquisto (vedi ricevuta di acquisto)

Dati di contatto (vedi la pagina Note Legali 2)

<b>i</b>	<b>NOTA</b>
	<p>Si consiglia al gestore della macchina di stipulare un contratto di manutenzione con topVAC GmbH.</p> <p>In questo modo si garantisce che la macchina venga regolarmente sottoposta a manutenzione dal personale di assistenza e che le parti di usura e i ricambi necessari siano disponibili senza lunghe tempistiche di consegna.</p>

## 1.9 Osservazione del prodotto

topVAC GmbH osserva le proprie macchine anche dopo la consegna.

Si prega quindi di informarci in merito a:

- Eventuali infortuni verificatisi;

- Problemi verificatisi durante l'impiego della macchina;
- Malfunzionamenti verificatisi in determinate situazioni di esercizio;
- Esperienze che potrebbero essere importanti per gli altri utenti.

Dati di contatto (vedi la pagina Note Legali 2)

# 2 Sicurezza

## 2.1 Generalità

Il presente capitolo dà indicazioni importanti su tutti gli aspetti della sicurezza per la protezione ottimale del personale e per un esercizio sicuro e regolare.

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza e delle indicazioni di comportamento riportate nel presente manuale di istruzioni può provocare notevoli pericoli.

- 1 Rispettare assolutamente i messaggi di avvertimento e le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni.

## 2.2 Utilizzo conforme

La macchina è preposta esclusivamente alla sigillatura sottovuoto di recipienti per uso alimentare.

Impiegare la macchina esclusivamente con i dati tecnici e le condizioni di esercizio definiti dal produttore.

Qualsiasi utilizzo diverso o eccedente è considerato non conforme.

Rispettare i valori consentiti riportati nel paragrafo "Dati tecnici [► 25]".

## 2.3 Uso errato prevedibile

Qualsiasi tipo di utilizzo per uno scopo di impiego diverso da quello citato è considerato non conforme.

Il gestore è l'unico responsabile del rischio di un utilizzo non conforme o errato.

Un uso errato avviene ad esempio se

- La macchina viene utilizzata in modo non conforme.
- I dati contenuti nel presente manuale di istruzioni non vengono rispettati scrupolosamente.
- Vengono effettuate modifiche sulla macchina.
- La macchina viene impiegata in un'area Ex protetta.
- La macchina viene impiegata in reparti protetti dalle cariche elettrostatiche.
- Se si confezionano liquidi aggressivi e infiammabili, come ad es. petrolio greggio, benzene, benzina (vapori esplosivi!) e sostanze infettive, esseri viventi e materiali la cui lavorazione viola la legge o il buon costume.

## 2.4 Avvertenze fondamentali per la sicurezza

La macchina è stata costruita secondo la Direttiva attuale, lo stato della tecnica più recente e le norme tecniche di sicurezza vigenti.

Durante l'utilizzo della macchina possono tuttavia verificarsi danni e pericoli:

- Mortali per l'operatore o per terzi
- Mortali per il personale di manutenzione
- Per la macchina stessa
- Su altri beni

Presupposto fondamentale per l'utilizzo in sicurezza e l'esercizio regolare della macchina è la conoscenza delle avvertenze di sicurezza e per l'operatore contenuti nel presente manuale di istruzioni.

Tenere la macchina lontano dalla portata dei bambini.

I bambini non devono giocare con la macchina.

Pulire regolarmente la macchina.

Fare eseguire i lavori di assistenza e di riparazione solamente dal servizio clienti topVAC o da rivenditori autorizzati.

## 2.5 Pericoli / rischi residui particolari

### 2.5.1 Pericolo di scossa elettrica

Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!

- Non utilizzare la macchina in presenza di cavi elettrici, spine o involucri isolanti danneggiati. Effettuare i controlli secondo le scadenze indicate nel manuale di istruzioni per le verifiche/ispezioni ricorrenti.
- I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solamente da un elettricista esperto o da persone appositamente istruite sotto la direzione e la supervisione di un elettricista esperto conformemente alle regole elettrotecniche in vigore.
- Eliminare immediatamente eventuali vizi constatati sui gruppi costruttivi/materiali di esercizio elettrici. Se fino a quel momento sussiste un pericolo grave, non utilizzare la macchina, il gruppo costruttivo o il materiale di esercizio difettosi.
- I componenti della macchina sui quali vengono effettuati lavori di ispezione, manutenzione e riparazione, devono essere – se prescritto – scollegati dalla tensione. Verificare dapprima l'assenza di tensione sui componenti scollegati, dopodiché collegarli a terra e cortocircuitarli, infine isolare i componenti adiacenti sotto tensione!
- Se si rendono necessari lavori sui componenti che conducono tensione, coinvolgere una seconda persona che in caso di emergenza azioni l'interruttore principale con l'attivazione della tensione. Impedire l'accesso all'area di lavoro con una catena di sicurezza bianca-rossa ed un cartello di segnalazione. Utilizzare solamente utensili isolati!

### 2.5.2 Pericolo dovuto a superfici molto calde

Le superfici molto calde possono provocare lesioni gravi.

Durante l'esercizio, la macchina si riscalda fortemente.

- Adottare opportune misure protettive contro gli incendi, le ustioni e il surriscaldamento.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale.
- Al termine dell'esercizio fare raffreddare sufficientemente la macchina.

### 2.5.3 Pericolo dovuto ai componenti sotto pressione

I componenti sotto un'elevata pressione possono provocare lesioni gravi.

- Depressurizzare tutti i componenti sotto pressione prima di eseguire i lavori di manutenzione e riparazione (tener conto dell'accumulatore di pressione)!
- Controllare regolarmente i componenti sotto pressione.
- Sostituire regolarmente i tubi flessibili in manutenzione preventiva, anche se non vengono individuati danni!
- Rispettare i messaggi di avvertimento e le istruzioni riportate nel manuale di istruzioni.
- Indossare i dispositivi di protezione individuale durante i lavori sulla macchina.

### 2.5.4 Pericolo di schiacciamento

Sussiste pericolo di schiacciamento tra coperchio e macchina.

- Non utilizzare mai la macchina senza sollevatore del coperchio.
- Durante la chiusura del coperchio assicurarsi che le parti del corpo non rimangano incastrate.

## 2.6 Rumorosità

La rumorosità della macchina è riportata nei dati tecnici (vedi "Dati tecnici [► 25]").

Per la valutazione del livello sonoro complessivo sul luogo di impiego della macchina rispettare i requisiti di protezione acustica vigenti a livello locale ed effettuare eventualmente una misurazione.

## 2.7 Responsabilità del gestore

Se la macchina viene impiegata in ambito industriale, il gestore è tenuto a rispettare gli obblighi di legge in materia di sicurezza sul lavoro.

Oltre alle avvertenze di sicurezza sul lavoro contenute nel presente manuale di istruzioni occorre rispettare le norme antinfortunistiche, di sicurezza e di tutela ambientale vigenti.

Il gestore deve

- Informarsi sulle disposizioni vigenti di tutela del lavoro e rilevare inoltre in una valutazione del rischio gli eventuali ulteriori rischi che possono verificarsi a causa delle particolari condizioni di lavoro sul luogo di impiego della macchina. Queste devono essere attuate dal gestore sotto forma di istruzioni di esercizio per la macchina.
- Verificare durante l'intero periodo di utilizzo della macchina che le istruzioni di esercizio da lui redatte siano conformi allo stato attuale delle normative vigenti ed eventualmente adeguarle.
- Mettere in sicurezza eventuali punti pericolosi tra la macchina e altri impianti presenti in loco.
- Regolamentare e definire univocamente le competenze per l'installazione, l'impiego, la manutenzione e la pulizia.

- Definire la responsabilità dell'operatore e consentirgli di rifiutare istruzioni insicure di terzi!
- Provvedere a che tutti i collaboratori che utilizzano la macchina abbiano letto e compreso il manuale di istruzioni.  
Egli deve inoltre istruire il personale a intervalli regolari e informarlo dei possibili pericoli.
- Provvedere a che il presente manuale di istruzioni e tutte le altre norme vigenti siano accessibili al personale operativo e di manutenzione.
- Controllare regolarmente che il personale compia i lavori in maniera consapevole della sicurezza e dei pericoli tenendo in considerazione il manuale di istruzioni.
- Mettere a disposizione del personale i dispositivi di protezione individuale necessari.
- Provvedere a che in caso di superamento del livello sonoro consentito (85 dB(A)) vengano indossati otoprotettori sul luogo di impiego.

Il gestore è inoltre responsabile delle regolari condizioni tecniche della macchina. Per questo motivo vale quanto segue:

- Il gestore deve provvedere al rispetto degli intervalli di pulizia e manutenzione definiti nel presente manuale di istruzioni.
- Il gestore dovrà far verificare regolarmente la funzionalità e la completezza dei dispositivi di sicurezza.

## 2.8 Requisiti del personale

### 2.8.1 Qualifica del personale

L'uso improprio può provocare notevoli danni personali e materiali.

- Tutte le attività devono essere affidate solo a personale appositamente qualificato.

Nel presente manuale di istruzioni vengono citate le seguenti qualifiche per i diversi ambiti di attività:

#### **Persona addestrata**

- La persona addestrata è stata istruita dal gestore sui lavori affidatigli e sui possibili pericoli in caso di comportamento non conforme in un apposito corso di formazione.

#### **Personale qualificato**

- Il personale specializzato è in grado, sulla base della sua formazione professionale, delle sue conoscenze ed esperienze, come pure della conoscenza delle disposizioni pertinenti, di eseguire i lavori affidatigli e di riconoscere ed evitare autonomamente i possibili pericoli.

## Elettricista qualificato

- Questa figura è in grado, sulla base della sua formazione professionale, delle sue conoscenze ed esperienze, come pure della conoscenza delle disposizioni pertinenti, di eseguire i lavori sulle macchine elettriche e di riconoscere ed evitare autonomamente possibili pericoli.

L'elettricista esperto possiede una formazione specifica sul particolare luogo di impiego in cui opera e conosce le norme e le disposizioni rilevanti.

Il personale può essere composto solamente da persone da cui si prevede l'esecuzione affidabile dei lavori. Non è consentito l'impiego di persone la cui capacità di reazione sia influenzata ad es. da droghe, alcol o medicinali.

Il personale da formare, istruire ed addestrare nell'ambito di un corso di formazione generale può operare sulla macchina solamente sotto il costante controllo di una persona esperta!

La macchina può essere utilizzata da persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate, o in mancanza di esperienza e/o delle dovute conoscenze, se queste vengono opportunamente sorvegliate o istruite in merito all'utilizzo sicuro della macchina, e se hanno compreso i rischi ad esso connessi.

<b>i</b>	<b>NOTA</b>
	Durante la scelta del personale rispettare le norme relative all'età e alla formazione professionale specifica vigenti sul luogo di impiego.

## 2.8.2 Persone non autorizzate

Le persone non autorizzate che non soddisfano i requisiti descritti non conoscono i pericoli presenti nell'area di lavoro.

- Tenere lontane le persone non autorizzate dall'area di lavoro.
- In caso di dubbio parlare con le persone e allontanarle dall'area di lavoro.
- Interrompere i lavori fintanto che le persone non autorizzate si trattengono nell'area di lavoro.

## 2.8.3 Addestramento

Il personale deve essere regolarmente addestrato dal gestore.

<b>i</b>	<b>NOTA</b>
	Per una migliore rintracciabilità verbalizzare l'effettuazione dei corsi di formazione e attestare la presenza dei partecipanti mediante la loro firma.

## 2.9 Dispositivi di protezione individuale

Durante il lavoro è necessario indossare i dispositivi di protezione individuale per ridurre al minimo i pericoli per la salute.

- Durante il lavoro indossare costantemente i dispositivi di protezione individuale necessari per il relativo tipo di lavoro.
- Sostituire immediatamente i dispositivi di protezione individuale usurati o difettosi.
- Seguire le avvertenze presenti nell'area di lavoro e relative ai dispositivi di protezione individuale.

In tutti i lavori indossare i seguenti dispositivi di protezione individuale:



Abbigliamento protettivo da lavoro aderente con ridotta resistenza a trazione.



Guanti da lavoro per la protezione dalle lesioni.



Calzature di sicurezza con punta in acciaio e suola di sicurezza imperforabile e resistente agli oli.



Occhiali di protezione per proteggere gli occhi dalla proiezione di oggetti e di liquidi.

Durante l'esecuzione di lavori particolari sono inoltre necessari speciali dispositivi di protezione. Ad essi si farà riferimento a parte nei singoli capitoli.

Indossare i seguenti dispositivi di protezione individuale nell'esecuzione dei lavori particolari:



Caschetto per proteggere la testa dalla caduta di oggetti.



Otoprotettori negli ambienti con emissioni acustiche > 80 dB(A).

## 2.10 Dispositivi di sicurezza sulla macchina

La mancanza o il mancato funzionamento dei dispositivi di sicurezza può provocare lesioni gravissime.

- Azionare la macchina solamente se tutti i dispositivi di sicurezza sono presenti e funzionanti.
- Prima di iniziare i lavori verificare che i dispositivi di sicurezza siano funzionanti e correttamente installati.
- Non mettere mai fuori servizio i dispositivi di sicurezza.
- Assicurarsi che i dispositivi di sicurezza siano liberamente accessibili in ogni momento.

La macchina è stata prodotta ai sensi delle disposizioni di legge vigenti nell'Unione Europea.

Tuttavia possono scaturire pericoli dalla macchina se quest'ultima viene utilizzata in modo non conforme oppure non è in condizioni regolari. I punti pericolosi che non possono essere esclusi dal punto di vista costruttivo sono dotati di dispositivi di protezione e sono eventualmente segnalati mediante cartelli di segnalazione sulla macchina.

La macchina è dotata dei seguenti dispositivi di sicurezza:

- Cartelli di segnalazione
- Valvole di sicurezza e limitatrici della pressione
- Il tempo di sigillatura è limitato a max. 4 secondi.
- Il processo di vacuumizzazione può essere interrotto in qualsiasi momento premendo il tasto "STOP".

## 2.11 Cartellonistica apposta sulla macchina

Nel corso del tempo, adesivi e cartelli possono sporcarsi o diventare illeggibili.

- Mantenere sempre ben leggibili tutte le avvertenze di sicurezza, gli avvertimenti e le avvertenze d'uso.
- Sostituire immediatamente i cartelli o gli adesivi danneggiati.

Sulla macchina si trovano i seguenti simboli e le seguenti targhette. Essi si riferiscono all'ambiente circostante nel quale sono stati applicati.



1 Pericolo dovuto alla presenza di energia elettrica! Estrarre la spina prima di aprire l'involucro.

2 Targhetta di modello

## 2.12 Divieto di trasformazione

È vietato apportare trasformazioni o modifiche alla macchina, in particolare rimuovere o manipolare i dispositivi di sicurezza.

La trasformazione o la modifica arbitrarie della macchina comporteranno l'estinzione della garanzia e della responsabilità di prodotto da parte del produttore.

Il comportamento elettromagnetico della macchina può essere pregiudicato da integrazioni o modifiche di qualsiasi tipo. Per questo motivo non effettuare modifiche o integrazioni sulla macchina senza aver preso accordi o senza il consenso scritto del produttore.

È vietato aprire l'involucro della macchina.

## 2.13 Ricambi

Pericolo di lesioni dovuto a ricambi errati o difettosi!

I ricambi errati o difettosi possono provocare danni, malfunzionamenti o lo spegnimento completo della macchina e pregiudicare la sicurezza.

- Utilizzare solamente ricambi originali o approvati dal produttore.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti all'utilizzo di ricambi o parti di usura da lui non approvati.

## 2.14 Sostanze ausiliarie e di processo

Pericolo di lesioni per sostanze ausiliarie e di processo non consentite!

Sostanze ausiliarie e di processo non consentite possono provocare danni, malfunzionamenti o lo spegnimento completo della macchina e pregiudicarne la sicurezza.

- Utilizzare solamente sostanze ausiliarie e di processo indicate e approvate dal produttore.

Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti all'utilizzo di sostanze ausiliarie e di processo da lui non approvate.

## 2.15 Misure di prevenzione infortuni

### 2.15.1 Misure preventive

- 1 Essere sempre preparati a eventuali infortuni o incendi!
- 2 Tenere a portata di mano le attrezzature di primo soccorso (cassetta, coperte, ecc.) e gli estintori.
- 3 Fare in modo che il personale abbia dimestichezza con le attrezzature di segnalazione infortuni, di primo soccorso e di soccorso.
- 4 Tenere libere le vie di accesso per i veicoli di soccorso.

### 2.15.2 Misure in caso di infortunio

- 1 Arrestare immediatamente la macchina.
- 2 Avviare le misure di primo soccorso.
- 3 Portare in salvo le persone al di fuori della zona di pericolo.
- 4 Informare il responsabile sul luogo di impiego.
- 5 Chiamare i servizi di soccorso.
- 6 Sgombrare le vie di accesso per i veicoli di soccorso.

## 2.16 Tutela ambientale

L'utilizzo errato di sostanze nocive per l'ambiente, in particolare in caso di errato smaltimento, può provocare notevoli danni all'ambiente.

- Rispettare le avvertenze di **smaltimento** [► 55] riportate.“
- Se sostanze nocive per l'ambiente giungono accidentalmente nell'ambiente, adottare immediatamente misure idonee. In caso di dubbio informare dell'accaduto le autorità comunali competenti.

# 3 Dati tecnici

## 3.1 Dati della macchina

### 3.1.1 T-VAC 11

#### Confezionatrice

Dato	Valore	Unità di misura
Dimensioni vano interno L x P x A	285 x 350 x 105	mm
Dimensioni esterne L x P x A	360 x 505 x 280	mm
Lunghezza di sigillatura	260	mm
Pompa a vuoto	4	m <sup>3</sup> /h
Peso	28	kg
Attacco elettrico	230, 50 V, Hz	1 fase

#### Pompa a vuoto

Dato	Valore	Unità di misura
Capacità di aspirazione nominale	4	m <sup>3</sup> /h
Pressione finale	2	mBar
Potenza nominale del motore	ca. 0,1	kW
Regime nominale del motore	3000	g/min
Riempimento di olio	0,06	l

### 3.1.2 T-VAC 22

#### Confezionatrice

Dato	Valore	Unità di misura
Dimensioni vano interno L x P x A	285 x 350 x 150	mm
Dimensioni esterne L x P x A	360 x 505 x 330	mm
Lunghezza di sigillatura	260	mm
Pompa a vuoto	8	m <sup>3</sup> /h
Peso	33	kg
Attacco elettrico	230, 50 V, Hz	1 fase

**Pompa a vuoto**

<b>Dato</b>	<b>Valore Unità</b>
Capacità di aspirazione nominale	8 m <sup>3</sup> /h
Pressione finale	2 mBar
Potenza nominale del motore	ca. 0,35 kW
Regime nominale del motore	3000 g/min
Riempimento di olio	0,25 l

**3.1.3 T-VAC 33****Confezionatrice**

<b>Dato</b>	<b>Valore Unità</b>
Dimensioni vano interno L x P x A	350 x 400 x 125 mm
Dimensioni esterne L x P x A	430 x 550 x 340 mm
Lunghezza di sigillatura	320 mm
Pompa a vuoto	10 m <sup>3</sup> /h
Peso	48 kg
Attacco elettrico	230, 50 V, Hz 1 fase

**Pompa a vuoto**

<b>Dato</b>	<b>Valore Unità</b>
Capacità di aspirazione nominale	10 m <sup>3</sup> /h
Pressione finale	0,5 mBar
Potenza nominale del motore	ca. 0,37 kW
Regime nominale del motore	1500 g/min
Riempimento di olio	0,4 l

**3.1.4 T-VAC 44****Confezionatrice**

<b>Dato</b>	<b>Valore Unità</b>
Dimensioni vano interno L x P x A	350 x 400 x 180 mm
Dimensioni esterne L x P x A	430 x 550 x 400 mm
Lunghezza di sigillatura	320 mm
Pompa a vuoto	16 m <sup>3</sup> /h
Peso	50 kg
Attacco elettrico	230, 50 V, Hz 1 fase

**Pompa a vuoto**

<b>Dato</b>	<b>Valore Unità</b>
Capacità di aspirazione nominale	16 m <sup>3</sup> /h
Pressione finale	0,5 mBar
Potenza nominale del motore	ca. 0,55 kW
Regime nominale del motore	1500 g/min
Riempimento di olio	0,4 l

**3.1.5 T-VAC 55****Confezionatrice**

<b>Dato</b>	<b>Valore Unità di misura</b>
Dimensioni vano interno L x P x A	450 x 460 x 210 mm
Dimensioni esterne L x P x A	540 x 560 x 410 mm
Lunghezza di sigillatura	420 mm
Pompa a vuoto	16 m <sup>3</sup> /h
Peso	69 kg
Attacco elettrico	230, 50 V, Hz 1 fase

**Pompa a vuoto**

<b>Dato</b>	<b>Valore Unità di misura</b>
Capacità di aspirazione nominale	16 m <sup>3</sup> /h
Pressione finale	0,5 mBar
Potenza nominale del motore	ca. 0,55 kW
Regime nominale del motore	1500 g/min
Riempimento di olio	0,4 l

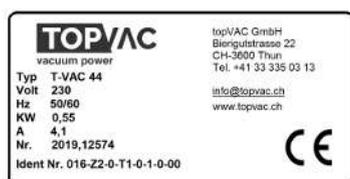
**3.1.6 Sistema di sigillatura**

<b>Dato</b>	<b>Valore Unità</b>
Sistema di sigillatura	Sigillatura a cordone
Diametro del filo tondo	1,0 mm
Filo piatto	3 x 0,2 mm

## 3.2 Condizioni ambientali

Dato	Valore	Unità
Intervallo di temperatura ambiente in esercizio	+10 ... +30	°C
Umidità max. dell'aria in esercizio (senza formazione di condensa)	80	%
Altezza max. sul livello del mare	2000	m

## 3.3 Targhetta di tipo



Imm. 1: Targhetta di modello

La targhetta di tipo si trova sul lato posteriore della macchina e contiene i seguenti dati:

- Indirizzo del produttore
- Marchio CE
- Denominazione modello
- Allacciamento di rete
- Potenza
- Corrente motore
- Cod. Art.
- N. di serie

# 4 Struttura e funzionamento

## 4.1 Descrizione del funzionamento

La confezionatrice sottovuoto è idonea esclusivamente per il confezionamento di alimenti solidi e liquidi e di prodotti tecnici. Non impiegare la macchina in reparti protetti dalle cariche elettrostatiche (ambienti ESD).

### **Prodotti da sottoporre a sigillatura sottovuoto**

Il prodotto da sottoporre a sigillatura viene posizionato in un sacchetto sottovuoto e introdotto nel vano sottovuoto.

### **Pompa a vuoto**

Una pompa a vuoto smaltisce i gas presenti all'interno del vano sottovuoto. La riduzione dell'ossigeno consente la conservazione di prodotti più vari. La confezionatrice sottovuoto è dotata di pompa a vuoto rotativa a palette azionata ad olio di fabbricazione Busch. Il vuoto che la pompa raggiunge arriva fino al 99,9% (1 mbar).

### **Rilevamento del punto di evaporazione**

L'abbassamento della pressione all'interno del vano sottovuoto fa sì che prodotti umidi o liquidi raggiungano entro breve tempo il punto di ebollizione. Di conseguenza, per proteggere il materiale sottoposto a sigillatura sottovuoto dall'evaporazione, un sensore rileva la fase di vaporizzazione ponendo fine alla procedura di sigillatura.

### **Sigillatura con taglio sfrido**

Un doppio cordone di sigillatura salda il sacchetto sottovuoto. Per evitare un'inutile contaminazione batterica, la parte di sacchetto superflua viene tagliata via.

### **Centralina a sensore**

La centralina a sensore consente un'impostazione molto precisa del tempo di sottovuoto e di sigillatura. Il tenore di ossigeno si lascia ridurre in modo controllato. Una funzione memoria provvede quindi alla riproduzione dei risultati di confezionamento.

## 4.2 Panoramica della macchina



Imm. 2: Vista del lato anteriore della macchina (modello T-VAC 44)

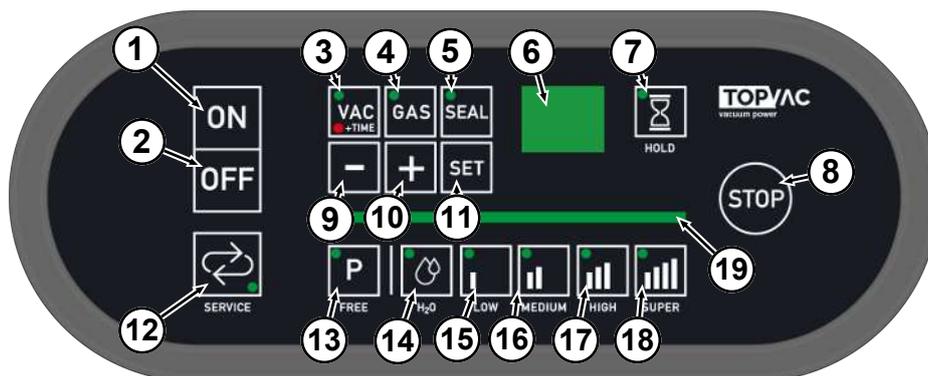
- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| 1 Coperchio della macchina            | 2 Vano sottovuoto  |
| 3 Sistema di sigillatura wireless     | 4 Meccanismo di chiusura del coperchio                         |
| 5 Piedini in gomma antiscivolo        | 6 Centralina a sensore   |
| 7 Unità con pompa a vuoto integrata   | 8 Piastre di carico per riduzione volume e regolazione altezza |
| 9 Dispositivo di aspirazione protetto |  |



Imm. 3: Vista del lato posteriore della macchina (modello T-VAC 44)

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 10 Cavo di collegamento alla rete                  | 11 Scarico dell'olio |
| 12 Spia di livello dell'olio (dietro la copertura) |                      |

### 4.3 Pannello di comando



Imm. 4: Pannello di comando

Pos.	Elemento di comando	Funzione
1	Tasto "ON"	Accensione della centralina della macchina
2	Tasto "OFF"	Spegnimento della centralina della macchina
3	Tasto "VAC"	Sottovuoto
4	Tasto "GAS"	Gas
5	Tasto "SEAL"	Tempo di sigillatura (temperatura di sigillatura)
6	Campo di visualizzazione	Campo di visualizzazione
7	Tasto "HOLD"	Tempo di attesa sottovuoto prima che il sacchetto venga saldato
8	Tasto "STOP"	Interrompe la vacumizzazione con immediata sigillatura del sacchetto
9	Tasto "-"	Tasto per ridurre il valore
10	Tasto "+"	Tasto per aumentare il valore
11	Tasto "SET"	Memorizzazione di programmi; premere per 4 secondi finché il tasto non lampeggia
12	Tasto "SERVICE"	Funzionamento continuo o manutenzione della pompa
13	Tasto "P"	Memoria programmi
14	Tasto "H <sub>2</sub> O"	Programma: sottovuoto al 70% per il confezionamento dei liquidi
15	Tasto "LOW"	Programma: sottovuoto all'80% (sottovuoto basso)
16	Tasto "MEDIUM"	Programma: sottovuoto al 98% (sottovuoto medio)
17	Tasto "HIGH"	Programma: sottovuoto al 99% (sottovuoto elevato)
18	Tasto "SUPER"	Programma: sottovuoto a oltre il 99% (sottovuoto molto elevato con tempo di coda)
19	Barra luminosa	Indicatore sottovuoto

## 4.4 Opzioni

Le macchine possono essere dotate delle seguenti opzioni:

- T-VAC 11 e T-VAC 22 non prevedono dotazioni opzionali
- T-VAC 33, T-VAC 44 e T-VAC 55: fumigazione; disponibile a richiesta presso topVac GmbH

# 5 Trasporto

## 5.1 Avvertenze di sicurezza

	<b>⚠️ AVVERTENZA</b>
	<p><b>Pericolo dovuto alla caduta di carichi!</b></p> <p>La caduta o l'oscillazione incontrollata di carichi possono provocare lesioni gravi.</p> <p>▶ Non sostare sotto o davanti ai carichi in movimento!</p>

	<b>⚠️ AVVERTENZA</b>
	<p><b>Pericolo di lesioni!</b></p> <p>Durante il sollevamento di carichi pesanti sussiste il pericolo di lesioni.</p> <p>▶ Sollevare carichi pesanti soltanto con la presenza di più persone o con dispositivi di sollevamento idonei.</p>

- Rispettare i dati relativi ai punti di aggancio previsti.
- Non agganciare i componenti annessi alle parti della macchina sporgenti o ai golfari. Prestare attenzione al serraggio sicuro dei mezzi di aggancio.
- Utilizzare solamente dispositivi di sollevamento e mezzi di aggancio consentiti dalla portata sufficiente.
- Non utilizzare funi e/o cinghie danneggiate.
- Non appoggiare funi e cinghie su angoli e bordi taglienti, né annodarli e torcerli.

### Baricentro eccentrico

I colli possono presentare un baricentro eccentrico. In caso di aggancio errato, il collo può cadere e causare lesioni mortali.

- Rispettare le marcature apposte sui colli.
- Fissare il gancio della gru in modo da trovarsi sopra il baricentro.

## Trasporto improprio

Il trasporto improprio può causare danni materiali ingenti.

- Prima di ciascun trasporto accertarsi che la macchina sia stata correttamente imballata.
- Non ribaltare la macchina durante il trasporto e trasportarla soltanto in senso orizzontale.
- Durante lo scaricamento dei colli al momento della consegna e durante il trasporto all'interno dell'azienda procedere con cautela e rispettare i simboli e le avvertenze riportate sull'imballaggio.
- Rimuovere gli imballaggi solo poco prima del montaggio.

## 5.2 Qualifica del personale

Il trasporto, l'imballaggio e lo stoccaggio devono essere effettuati solamente da persone che

- Ne abbiano l'autorizzazione in virtù della loro formazione e qualifica.
- Ne abbiano ricevuto incarico dal gestore della macchina.

## 5.3 Ispezione a trasporto avvenuto

Alla ricezione della macchina

- 1 Rilevare l'entità di fornitura della macchina dai documenti dell'ordine e confrontarla con il documento di consegna.
- 2 Verificare la completezza della fornitura sulla base del documento di consegna.
- 3 Verificare l'eventuale presenza di danni visibili sulla fornitura.
- 4 Comunicare immediatamente l'eventuale incompletezza o danneggiamento della fornitura al rivenditore/fornitore.

## 5.4 Imballaggio

I materiali di imballaggio utilizzati sono riciclabili. Smaltire i materiali di imballaggio non più necessari ai sensi delle norme vigenti a livello locale.

# 6 Installazione

## 6.1 Avvertenze di sicurezza



### **⚠️ PERICOLO**

#### **Pericolo dovuto alla corrente elettrica!**

Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!

- ▶ I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solamente da un elettricista esperto o da persone appositamente istruite sotto la direzione e la supervisione di un elettricista esperto conformemente alle regole elettrotecniche in vigore.



### **⚠️ AVVERTENZA**

#### **Pericolo di lesioni dovute all'energia pneumatica!**

Durante i lavori sull'impianto pneumatico sussiste il pericolo di lesioni.

- ▶ Far eseguire i lavori sull'impianto pneumatico solo a personale specializzato qualificato.

## 6.2 Requisiti del luogo di installazione

Per l'esercizio sicuro e regolare della macchina, il luogo di installazione deve soddisfare i seguenti requisiti:

- Azionare la macchina su di una superficie solida e piana. La distanza minima rispetto alle pareti e ad altri oggetti deve essere pari a 30 cm.
- La presa deve essere facilmente accessibile in modo da poter scollegare rapidamente l'allacciamento di rete.
- Non azionare né stoccare la macchina all'aperto.
- Nella scelta del luogo di installazione tenere conto delle esigenze di spazio dei collegamenti.

## 6.3 Allacciamento elettrico

Per un esercizio sicuro e regolare della macchina rispettare le seguenti avvertenze relative all'allacciamento elettrico:

- Verificare la concordanza della tensione di rete presente con quella indicata sulla targhetta di tipo. Questi dati devono coincidere in modo da non provocare danni alla macchina.
- I dati del fusibile necessario per l'esercizio della macchina sono riportati nel capitolo Dati tecnici.
- Assicurarsi che il cavo di rete sia intatto e non sia stato posato su spigoli taglienti.
- Non tendere eccessivamente, né piegare, schiacciare o annodare il cavo di allacciamento, né disporlo in modo che sia a contatto con superfici molto calde.
- La sicurezza elettrica della macchina è garantita solo se questa è stata collegata ad un sistema di conduttori di protezione installato a norma (interruttore di protezione con corrente di intervento di 30 mA). È vietato azionare la macchina collegandola ad una presa senza conduttore di protezione. In caso di dubbio far verificare l'installazione da un elettricista esperto. Il produttore declina qualsiasi responsabilità per danni dovuti ad un conduttore di protezione mancante o danneggiato.
- Posare il cavo di allacciamento in modo da non costituire pericolo d'inciampo.

- 1 Inserire la spina di rete nella presa di rete.



Imm. 5: Spina di rete

# 7 Impiego/esercizio

## 7.1 Avvertenze di sicurezza

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	<p><b>Pericolo di schiacciamento!</b></p> <p>Nelle macchine con coperchio ad azionamento automatico sussiste il pericolo di schiacciamento tra la macchina e il coperchio durante la chiusura dello stesso.</p> <p>▶ Non mettere le mani tra la macchina e il coperchio durante la chiusura di quest'ultimo.</p>

	<b>AVVISO</b>
	<p><b>Possibile danneggiamento della pompa a vuoto!</b></p> <p>Ad una temperatura ambiente inferiore a +10 °C e superiore a +30 °C la pompa a vuoto può danneggiarsi.</p> <p>▶ Azionare la macchina solamente ad una temperatura ambiente compresa tra +10 °C e +30 °C.</p>

## 7.2 Avvertenze generali

- Selezionare un sacchetto adatto per la quantità di prodotto.
- Confezionare soltanto prodotti refrigerati.
- Assicurarsi che l'ambiente di lavoro sia pulito, utilizzare i guanti.
- Tenere pulita l'area di sigillatura del sacchetto.

## 7.3 Informazioni sui prodotti confezionati

### 7.3.1 Avvertenze sui tempi di conservazione

I dati che seguono sono valori empirici e possono divergere verso l'alto o verso il basso in virtù di diversi fattori, come ad esempio l'età e il tipo di alimento, l'alimentazione degli animali, la catena del freddo, ecc.

Per questo motivo topVAC GmbH declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni sopravvenuti.

I tempi di conservazione si riferiscono a prodotti confezionati sottovuoto, refrigerati e non congelati.

<b>Prodotto</b>	<b>Tempi di conservazione</b>	<b>Osservazioni</b>
Vitello	10 - 14 giorni	
Manzo	4 - 6 settimane	Processo di invecchiamento 2 - 3 settimane
Maiale	7 - 10 giorni	
Pollame	10 - 14 giorni	Coprire gli ossi appuntiti
Pesce	5 - 10 giorni	Affumicati diverse settimane
Insaccati	7 - 14 giorni	A seconda della qualità del prodotto
Alimenti affumicati	Settimane/mesi	
Pasta	5 - 10 giorni	Eventualmente in atmosfera protettiva
Prodotti da forno	5 - 10 giorni	Eventualmente in atmosfera protettiva
Formaggio	Giorni/ settimane	– A seconda della qualità del prodotto – Eventualmente in atmosfera protettiva
Frutta, verdura	7 - 15 giorni	Eventualmente sbollentare
Insalate	5 - 10 giorni	Sigillare solo in parte
Liquidi	7 - 14 giorni	Utilizzare l'inserito obliquo

## 7.3.2 Confezionamento di liquidi

Durante il confezionamento di prodotti liquidi occorre prestare attenzione a che la procedura di vacumizzazione venga interrotta tempestivamente. I liquidi sottovuoto infatti provocano la formazione di schiuma. Questo effetto viene causato dalla riduzione della pressione atmosferica nella camera sottovuoto. Con l'effervescenza del liquido vi è il pericolo che quest'ultimo fuoriesca dal sacchetto, con la conseguente perdita di materiale e l'imbrattamento della camera sottovuoto.

## 7.3.3 Memoria programmi

### Programmi fissi

I parametri dei programmi fissi da "H<sub>2</sub>O" a "SUPER" possono essere modificati.

I parametri modificabili sono ad es.:

- Livello di sottovuoto
- Valore del gas (possibile solo per i programmi " MEDIUM", "HIGH" e "SUPER")
- Temperatura di sigillatura

Per modificare i parametri di un programma fisso:

- 1 Premere il tasto abbinato al programma fisso.
- 2 Premere il rispettivo tasto "VAC", "GAS" o "SEAL".
- 3 Premere il tasto "+" o "-" per aumentare o ridurre il valore interessato.
- 4 Premere il tasto "SET" per 4 secondi per memorizzare il nuovo valore immesso.

### Programmi configurabili

È possibile configurare a piacere 99 programmi. Per configurare un programma:

- 5 Premere il tasto "P".
- 6 Premere il tasto "+" o "-" per selezionare la posizione di un programma.
- 7 Premere i tasti desiderati "VAC", "GAS" o "SEAL" e immettere i rispettivi valori.
- 8 Premere il tasto "SET" per 4 secondi per memorizzare il programma di nuova configurazione.

## 7.3.4 Tempo di sottovuoto supplementare "+Time"

Il tempo di sottovuoto supplementare "+ TIME" risulta impostato in fabbrica a 10 secondi. Per modificare "+ TIME", il valore di sottovuoto deve risultare impostato su 99%:

- 1 Premere il tasto "SUPER" o impostare un programma presente nella memoria programmi "P" su sottovuoto al 99%.
- 2 Premere il tasto "VAC" finché il LED rosso non lampeggia.
- 3 Premere il tasto "+" o "-" per aumentare o ridurre il tempo di sottovuoto supplementare "+ TIME": è possibile scegliere un valore fra 1 e 20 secondi.
- 4 Premere il tasto "SET" per 4 secondi per memorizzare il valore.

### 7.3.5 Marinatura "HOLD"

Il programma "HOLD" consente la marinatura di alimenti. La durata del programma di marinatura è preimpostata a 10 minuti.

Per attivare il programma "HOLD":

- 1 Premere brevemente il tasto "HOLD".

Esempio di processo di marinatura:

- 2 Versare della marinata fredda (deve essere fredda!) in un sacchetto sottovuoto e aggiungere un pezzo di carne.
- 3 Prelevare se occorre le piastre di carico dalla macchina, in modo che il liquido non possa fuoriuscire dal sacchetto sottovuoto.
- 4 Chiudere il coperchio del vano.
  - ⇒ Il programma di marinatura dura 10 minuti.
  - ⇒ In questo lasso di tempo i pori della carne si aprono e la marinata penetra più facilmente.
  - ⇒ Trascorsi i 10 minuti, il sacchetto sottovuoto viene saldato e il coperchio del vano si apre.

Per modificare il tempo di marinatura:

- 5 Premere il tasto "+" o "-" e impostare un valore compreso fra 10 e 30 minuti.
- 6 Premere il tasto "SET" per 4 secondi per memorizzare il valore.

Per modificare il tempo di sigillatura:

- 7 Premere il tasto "SEAL".
- 8 Premere il tasto "+" o "-" per aumentare o ridurre il tempo di sigillatura.
- 9 Premere il tasto "SET" per 4 secondi per memorizzare il valore.

## 7.4 Accensione

Per accendere la macchina procedere nel seguente modo:

- 1 Accendere la centralina a coperchio aperto premendo il tasto "ON".
  - ⇒ Viene caricato l'ultimo programma richiamato.

## 7.5 Spegnimento

Per spegnere la macchina procedere nel seguente modo:

- 1 Premere il tasto "OFF".
- 2 In caso di pause di lavoro prolungate estrarre la spina di rete.

## 7.6 Preparazione della macchina



*Imm. 6:* Inserire o rimuovere le piastre di carico



*Imm. 7:* Inserire il sacchetto sottovuoto

- 1 Adattare la camera al volume del prodotto inserendo o prelevando le piastre di carico. Il prodotto dovrà trovarsi al livello della barra sigillante in corrispondenza di metà dell'altezza.
- 2 Inserire il sacchetto sottovuoto nella camera facendo poggiare l'apertura del sacchetto in modo piano sulla barra sigillante.
- 3 Accendere la macchina (vedi capitolo **Accensione** [▶ 40]).

## 7.7 Esercizio

Per una vista d'insieme del pannello di comando si veda **Pannello di comando** [► 31]

### Accensione e spegnimento

Premendo il tasto "ON" la centralina si accende, mentre premendo il tasto "OFF" questa si spegne.

### Valore del vuoto

Impostare il valore del vuoto desiderato con i tasti "H<sub>2</sub>O", "LOW", "MEDIUM", "HIGH" o "SUPER":

- Tasto "H<sub>2</sub>O" = sottovuoto al 70%; ad es. per il confezionamento dei liquidi. Confezionare esclusivamente liquidi freddi!
- Tasto "LOW" = sottovuoto all'80%; sottovuoto basso
- Tasto "MEDIUM" = sottovuoto al 98%; sottovuoto medio
- Tasto "HIGH" = sottovuoto al 99%; sottovuoto elevato (il programma "HIGH" viene utilizzato molto spesso.)
- Tasto "SUPER" = sottovuoto al 99% + 10 secondi di tempo di sottovuoto supplementare "+ TIME"; sottovuoto molto elevato

<b>i</b>	<b>NOTA</b>
	La macchina è completamente preimpostata. La gassificazione si trova su "0" e la sigillatura su "1.3". La macchina è quindi pronta all'uso.

### Tempo di sigillatura (barra sigillante)

Il tempo di sigillatura viene visualizzato nel campo "°C". Premendo i relativi tasti "+" e "-" sotto il campo è possibile modificare il tempo di sigillatura.

Intervallo di impostazione T-VAC 11 e T-VAC 22: 0 - 2,5 secondi

Intervallo di impostazione T-VAC 33, T-VAC 44 e T-VAC 55: 0 - 4,0 secondi

Valore indicativo: 1,3 - 1,5 secondi

## 7.8 Effettuazione del processo di vacumizzazione

- 1 Preparare la macchina (vedi capitolo Preparazione della macchina).
  - 2 Selezionare il programma.
  - 3 Chiudere il coperchio mediante il meccanismo di chiusura del coperchio.
- ⇒ Il processo di vacumizzazione si avvia.

<b>i</b>	<b>NOTA</b>
	Il processo di vacumizzazione può essere interrotto premendo il tasto "STOP".

⇒ Al termine del processo di vacuumizzazione il coperchio della macchina si apre automaticamente.

Al termine effettuare le seguenti fasi di lavoro:

- 4 Prelevare il prodotto vacuumizzato.
- 5 Spegnerne la macchina.

## 7.9 Vacuumizzazione di liquidi

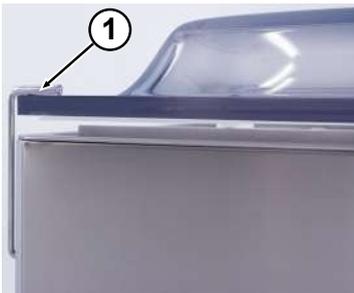
Per confezionare prodotti liquidi è possibile ricorrere in via opzionale ad un cuneo con una superficie di appoggio sacchetto obliqua e regolabile.

✓ Per evitare la fuoriuscita di liquidi:

- 1 Appena il liquido giunge ad ebollizione, attivare la funzione di arresto rapido.
- 2 Selezionare il programma H<sub>2</sub>O.

## 7.10 Attività da effettuarsi dopo l'uso

- 1 Spegnerne la macchina.
- 2 Pulire la macchina (vedi capitolo **Pulizia della macchina** [▶ 47]).
- 3 Chiudere il coperchio e fissarlo con la chiusura (1).



Imm. 8: Chiusura del coperchio

# 8 Eliminazione delle anomalie

## 8.1 Avvertenze di sicurezza

	<p style="text-align: center;"><b>⚠️ PERICOLO</b></p> <p><b>Pericolo dovuto alla corrente elettrica!</b></p> <p>Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solamente da un elettricista esperto conformemente alle regole elettrotecniche in vigore.</li></ul>
	<p style="text-align: center;"><b>⚠️ AVVERTENZA</b></p> <p><b>Pericolo di ustioni sulle superfici calde!</b></p> <p>Durante l'esercizio la guida sigillante diventa molto calda.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Rispettare i cartelli di segnalazione.</li><li>▶ Evitare il contatto con le superfici calde, oppure indossare guanti di protezione.</li><li>▶ Prima di iniziare i lavori far raffreddare i componenti caldi.</li></ul>
	<p style="text-align: center;"><b>AVVISO</b></p> <p><b>Danni materiali dovuti alla eliminazione non corretta delle anomalie.</b></p> <p>Se le anomalie esistenti vengono ignorate o eliminate non correttamente, possono verificarsi danni alla macchina.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Arrestare la macchina se si verificano anomalie.</li><li>▶ Eliminare le anomalie correttamente, oppure farle eliminare da tecnici specializzati.</li></ul>

## 8.2 Avvertenze relative all'eliminazione delle anomalie

<b>i</b>	<b>NOTA</b>
	<p>Se non è possibile eliminare le anomalie con i provvedimenti qui descritti, rivolgersi all'assistenza clienti di topVAC GmbH.</p> <p>Vedi capitolo "Assistenza clienti [► 12]".</p>

## 8.3 Localizzazione delle anomalie

Problema	Possibili cause	Risoluzione
Il display non si accende.	– Macchina non accesa.	– Accendere la macchina.
	– Centralina non accesa.	– Accendere la centralina.
	– L'interruttore automatico della distribuzione elettrica è scattato.	– Riaccendere l'interruttore automatico.
Vuoto insufficiente.	– Guarnizione del coperchio usurata o difettosa.	– Far sostituire la guarnizione del coperchio dall'Assistenza clienti.
	– È stato selezionato un programma errato, oppure il valore impostato per il vuoto è troppo basso.	– Verificare le impostazioni e correggerle.
	– Scarsa qualità dell'olio.	– Esecuzione del programma di manutenzione
	– Quantità d'olio insufficiente.	– Sostituire l'olio. – Verificare il livello dell'olio e rabboccarlo o sostituirlo.
Il sacchetto sottovuoto si gonfia notevolmente.	– Il sacchetto sottovuoto rimane impigliato nel coperchio.	– Disporre il sacchetto sottovuoto in modo da trovarsi completamente nella camera sottovuoto.
	– I cilindri di saldatura non si abbassano.	– Pulire ed oliare le bielle.
Spia "F1"	– Il valore impostato per il sottovuoto non viene raggiunto.	– Verificare il livello e la qualità dell'olio. – Controllare l'eventuale presenza di danni sulla guarnizione del coperchio.
Spia "F2"	– Non arriva gas.	– Verificare che la bombola del gas non sia vuota o chiusa.
	– In una macchina non fornita con la funzione supplementare "Gassificazione" non risulta impostato il valore del gas.	– Portare il valore del gas nuovamente su "0".

# 9 Pulizia

## 9.1 Avvertenze di sicurezza

	<b>⚠ AVVERTENZA</b>
	<p><b>Pericolo di ustioni sulle superfici calde!</b></p> <p>Durante l'esercizio la barra sigillante diventa molto calda. Pericolo di ustioni per il contatto con i componenti molto caldi.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Rispettare i cartelli di segnalazione.</li><li>▶ Evitare il contatto con le superfici calde, oppure indossare guanti di protezione.</li><li>▶ Prima di iniziare i lavori far raffreddare i componenti caldi.</li></ul>

	<b>AVVISO</b>
	<p><b>Possibili danni materiali durante la pulizia!</b></p> <p>Una pulizia non conforme può provocare danni materiali alla macchina.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Assicurarsi che i liquidi non penetrino nelle aperture di aspirazione.</li><li>▶ Non pulire la macchina con getti d'acqua potenti, o getti ad alta pressione.</li></ul>

## 9.2 Qualifica del personale

La macchina deve essere pulita solamente da persone che

- Siano state opportunamente addestrate.
- Ne abbiano ricevuto incarico dal gestore della macchina.

## 9.3 Pulizia della macchina

Durante la pulizia procedere nel seguente modo:

- 1 Spegnere la macchina ed estrarre la spina di rete dalla presa.
- 2 Fare raffreddare le superfici da pulire!
- 3 Per la pulizia rimuovere manualmente lo sporco grossolano, dopodiché utilizzare un detergente neutro per alimenti ed un panno umido.



Imm. 9: Pulizia

<b>NOTA</b>	
<b>i</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>▶ Utilizzare solamente detergenti privi di solventi per la pulizia dei coperchi in plastica!</li><li>▶ I solventi corrodono il coperchio. Sostituire immediatamente i coperchi danneggiati. Pericolo di lesioni!</li></ul>

# 10 Manutenzione

## 10.1 Avvertenze di sicurezza

	<p style="text-align: center;"><b>⚠️ PERICOLO</b></p> <p><b>Pericolo dovuto alla corrente elettrica!</b></p> <p>Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solamente da un elettricista esperto conformemente alle regole elettrotecniche in vigore.</li></ul>
	<p style="text-align: center;"><b>⚠️ AVVERTENZA</b></p> <p><b>Pericolo di ustioni sulle superfici calde!</b></p> <p>Durante l'esercizio la guida sigillante diventa molto calda. Pericolo di ustioni per il contatto con i componenti molto caldi</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Evitare il contatto con le superfici calde, oppure indossare guanti di protezione.</li><li>▶ Prima di iniziare i lavori far raffreddare i componenti caldi.</li></ul>
	<p style="text-align: center;"><b>AVVISO</b></p> <p><b>Danni materiali per l'esecuzione non conforme dei lavori di manutenzione.</b></p> <p>Se i lavori di manutenzione vengono effettuati in maniera non conforme, possono verificarsi danni alla macchina.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Effettuare i lavori di manutenzione in modo conforme e a regola d'arte.</li></ul>

## 10.2 Qualifica del personale

I lavori di manutenzione devono essere effettuati solamente da persone che

- Ne abbiano l'autorizzazione in virtù della loro formazione e qualifica.
- Ne abbiano ricevuto incarico dal gestore della macchina.

## 10.3 Misure da effettuarsi prima della manutenzione

Prima di effettuare i lavori di manutenzione:

- 1 Spegnerne la macchina.
- 2 Estrarre la spina di rete.
- 3 Far raffreddare le superfici da pulire!

## 10.4 Panoramica dei lavori di manutenzione

Effettuare i seguenti lavori di manutenzione sulla macchina:

Lavori da effettuare	Intervallo	Altre avvertenze
Controllo visivo della macchina per appurare l'eventuale presenza di: <ul style="list-style-type: none"> <li>– Sporczia</li> <li>– Danni</li> </ul>	Prima di ogni messa in esercizio	
Verifica dell'eventuale presenza di danni sugli allacciamenti elettrici e sul cavo di rete.	Prima di ogni messa in esercizio	Far eliminare immediatamente i vizi constatati.
Pulizia della macchina.	Dopo ciascun impiego	vedi capitolo <b>Pulizia della macchina</b> [▶ 47].
Pulizia delle barre sigillanti e del nastro in silicone	Dopo ogni impiego	In caso di usura del nastro in silicone farlo sostituire dall'assistenza clienti topVAC.
Eeguire il programma di manutenzione.	Ogni mese	vedi capitolo <b>Programma di assistenza per la pulizia della pompa a vuoto "SERVICE"</b> [▶ 50].
Verifica del livello dell'olio.	Ogni mese	vedi capitolo <b>Controllo del livello dell'olio e sostituzione dell'olio</b> [▶ 50].
Rabboccare/Sostituire l'olio	all'occorrenza	vedi capitolo <b>Controllo del livello dell'olio e sostituzione dell'olio</b> [▶ 50].
Sostituire il filtro	all'occorrenza	vedi capitolo <b>Sostituire il filtro</b> [▶ 52]

## 10.5 Descrizione dei lavori di manutenzione

### 10.5.1 Programma di assistenza per la pulizia della pompa a vuoto "SERVICE"

<b>AVVISO</b>	
	<p><b>Possibile danneggiamento della pompa a vuoto!</b></p> <p>Il vapore acqueo che si forma durante il processo di vacumizzazione contamina l'olio, riduce la potenza di vacumizzazione e in casi estremi può provocare danni alla pompa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Eseguire il programma di manutenzione ogni mese!</li> </ul>

Il programma di manutenzione serve a rimuovere la condensa dal circuito dell'olio. La pompa viene portata a temperatura di esercizio e aerata ad impulsi. Possono verificarsi leggeri rumori durante lo svolgimento del programma. Garantire la sufficiente aerazione del locale.

Per avviare il programma di manutenzione procedere nel seguente modo:

- 1 Prelevare le piastre di carico.
- 2 Accendere la macchina premendo il tasto "ON".
- 3 Premere il tasto "SERVICE" per attivare il programma di assistenza per la pulizia della pompa a vuoto.
  - ⇒ Il LED si accende di colore verde.
- 4 Chiudere il coperchio.
- 5 Attendere 15 minuti finché la pompa a vuoto non si è riscaldata.
- 6 Premere di nuovo il tasto "SERVICE" per concludere il processo.

### 10.5.2 Controllo del livello dell'olio e sostituzione dell'olio

<b>AVVISO</b>	
	<p><b>Danni alla pompa a vuoto se il livello dell'olio è insufficiente</b></p> <p>L'azionamento della pompa a vuoto con un livello dell'olio insufficiente può danneggiare la pompa a vuoto</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Non azionare la macchina se il livello dell'olio si trova al di sotto della tacca "MIN".</li> </ul>

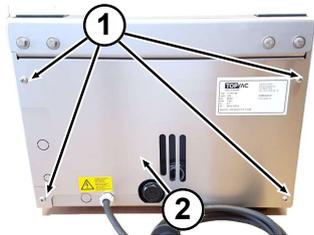
Verificare tutti i mesi il livello e le condizioni dell'olio.

- 1 Spegner la macchina premendo il tasto "OFF".
- 2 Estrarre la spina di rete dalla presa.



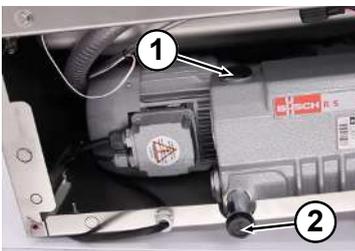
Imm. 10: Bloccare il coperchio

3 Bloccare il coperchio mediante il supporto coperchio (1).



Imm. 11: Allentare la lamiera posteriore

4 Con un cacciavite allentare le 4 viti (1) della lamiera posteriore (2) della macchina e rimuovere la lamiera posteriore.



Imm. 12: Scarico dell'olio

5 Posizionare la vaschetta di raccolta sotto la vite di scarico dell'olio (2).

6 Allentare e rimuovere il bocchettone di riempimento dell'olio (1).

7 Allentare e rimuovere la vite di scarico dell'olio (2).

8 Scaricare l'olio.

9 Riavvitare la vite di scarico dell'olio.



Imm. 13: Fissare l'involucro

10 Sollevare l'involucro (1) della macchina e fissarlo mediante un cuneo idoneo (2).



Imm. 14: Rabboccare l'olio

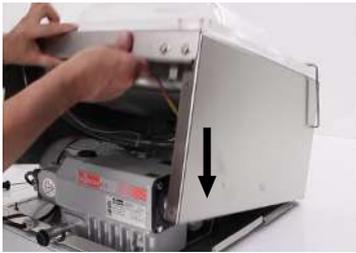
11 Rabboccare nuovo olio attraverso il bocchettone di riempimento dell'olio (1).



Imm. 15: Indicatore di livello dell'olio

12 Assicurarsi che l'indicatore di livello dell'olio (1) risulti pieno minimo a metà.

13 Richiudere il bocchettone di riempimento dell'olio.



Imm. 16: Abbassare l'involucro

14 Riabbassare l'involucro.

15 Rimontare la lamiera posteriore sulla macchina, quindi avvitare saldamente.

### 10.5.3 Sostituire il filtro

1 Spegnere la macchina premendo il tasto "OFF".

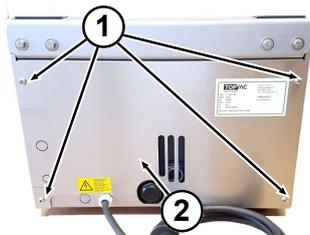
2 Estrarre la spina di rete dalla presa.

3 Bloccare il coperchio mediante il supporto coperchio (1).



Imm. 17: Bloccare il coperchio

4 Con un cacciavite allentare le 4 viti (1) della lamiera posteriore (2) della macchina e rimuovere la lamiera posteriore.



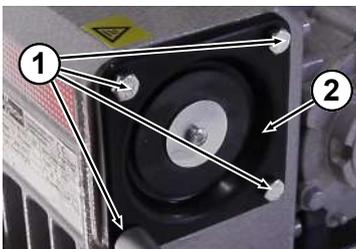
Imm. 18: Rimuovere la lamiera posteriore

5 Sollevare l'involucro (1) della macchina e fissarlo mediante un cuneo idoneo (2).

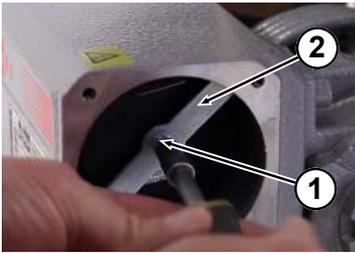


Imm. 19: Sollevare l'involucro

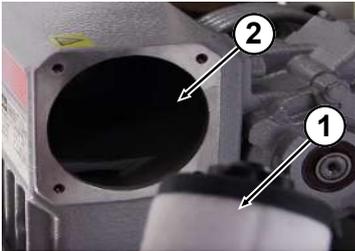
6 Allentare le 4 viti (1) del coperchio del filtro (2) e rimuovere il coperchio del filtro.



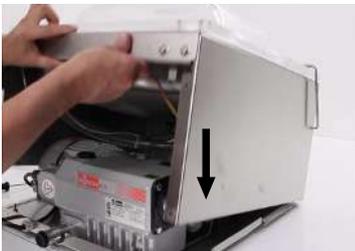
Imm. 20: Rimuovere il coperchio del filtro



Imm. 21: Rimuovere l'elemento di serraggio



Imm. 22: Sostituire l'elemento filtrante



Imm. 23: Abbassare l'involucro

7 Allentare la vite della molla di serraggio. Non svitare interamente! Rimuovere la molla di serraggio.

8 Rimuovere l'elemento filtrante (1) insieme all'anello di tenuta dall'involucro (2) con l'ausilio di un filo d'acciaio.

9 Poggiare l'anello di tenuta sul filtro nuovo.

10 Posizionare il filtro di nuovo nell'involucro.

11 Inserire la molla di serraggio e stringere saldamente la vite.

12 Riavvitare la copertura.

13 Riabbassare l'involucro.

14 Rimontare la lamiera posteriore sulla macchina, quindi avvitarla saldamente.

# 11 Messa fuori servizio e smaltimento

## 11.1 Avvertenze di sicurezza

	<p style="text-align: center;"><b>⚠️ PERICOLO</b></p> <p><b>Pericolo di morte per scossa elettrica ed altri tipi di energia!</b></p> <p>Se l'alimentazione elettrica o altri tipi di energia accumulata non vengono disattivati, durante la messa fuori servizio/smontaggio della macchina possono verificarsi lesioni gravissime o il decesso.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ Prima di smontare la macchina scollegarla da tutte le fonti di alimentazione esterne.</li><li>▶ Depressurizzare i dispositivi ancora sotto pressione.</li><li>▶ Deviare eventuali altri tipi di energia residua.</li></ul>
	<p style="text-align: center;"><b>⚠️ AVVERTENZA</b></p> <p><b>Pericolo di lesioni per smontaggio non conforme della macchina!</b></p> <p>Uno smontaggio non conforme della macchina può provocare lesioni gravi.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>▶ La macchina deve essere smontata e smantellata solamente da personale specializzato qualificato tenendo conto delle disposizioni locali di sicurezza.</li><li>▶ Prima di iniziare i lavori provvedere ad uno spazio libero sufficiente per lo smontaggio.</li><li>▶ Provvedere a che vi sia sufficiente ordine e pulizia sul luogo di lavoro. La presenza di eventuali componenti o utensili sciolti o sparsi può provocare potenziali infortuni.</li><li>▶ Smontare i componenti a regola d'arte.</li><li>▶ Proteggere i componenti in modo che non possano cadere o ribaltarsi.</li></ul>

## 11.2 Qualifica del personale

La messa fuori servizio e lo smaltimento devono essere effettuati solamente da persone che

- ne abbiano l'autorizzazione in virtù della loro formazione e qualifica.

- ne abbiano ricevuto incarico dal gestore della macchina.

## 11.3 Messa fuori servizio

### 11.3.1 Messa fuori servizio provvisoria

Se si intende effettuare una messa fuori servizio provvisoria procedere nel seguente modo:

- 1 Spegnere la macchina ed estrarre la spina di rete dalla presa.
- 2 Scollegare la macchina dall'alimentazione dell'aria compressa.
- 3 Scollegare la macchina dall'alimentazione del gas protettivo.
- 4 Se la messa fuori servizio si protrae per un tempo prolungato adottare misure conservative e controllare regolarmente le condizioni di conservazione.

### 11.3.2 Messa fuori servizio definitiva / smontaggio

- 1 Effettuare le fasi di lavoro della "Messa fuori servizio provvisoria".
- 2 Scollegare la macchina da tutte le fonti di alimentazione esterne.
- 3 Smontare tutti i tubi flessibili di collegamento/tubazioni.
- 4 Conferire i materiali, i componenti, i lubrificanti e le sostanze ausiliarie al regolare smaltimento.

## 11.4 Smaltimento

Per il regolare smaltimento al termine dello smontaggio eseguire le seguenti fasi:

- Riciclare o rottamare i metalli e le materie plastiche separatamente.
- Smaltire nel rispetto delle relative norme locali vigenti le sostanze problematiche non più riutilizzabili, come i lubrificanti e i detergenti o i componenti elettrici.



### AVVISO

#### **Lo smaltimento inadeguato può causare danni ambientali!**

Lo smaltimento errato può provocare danni ambientali.

- ▶ Rispettare le indicazioni del produttore sullo smaltimento conforme dei lubrificanti e delle sostanze ausiliarie!

# 12 Dichiarazione di conformità

(Dichiarazione di conformità originale)

Ai sensi della Direttiva Macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Nome del produttore

topVAC GmbH

Indirizzo del produttore

Bierigutstrasse 22  
CH - 3600 Thun

Tipo di macchina

Dichiariamo che il prodotto:

Confezionatrice sottovuoto

Tipo

Modelli da tavolo

T-VAC 11, T-VAC 22, T-VAC 33, T-VAC 44 e T-VAC 55

Direttive UE pertinenti

è conforme alle disposizioni pertinenti qui di seguito elencate:

Direttiva CE nella versione 2006/42/CE

Direttiva EMC nella versione 2014/30/UE

Norme armonizzate applicate:

DIN EN ISO 12100: 03/2011:

Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione del rischio e riduzione del rischio

DIN EN 60204-1: 06/2007:

Sicurezza del macchinario - Equipaggiamento elettrico delle macchine - Parte 1: Requisiti generali

EN ISO 14159:

Sicurezza del macchinario - Requisiti relativi all'igiene per la progettazione del macchinario

Persona autorizzata alla compilazione della documentazione tecnica:

**topVAC GmbH**

La documentazione tecnica completa è presente.

Il manuale di istruzioni relativo alla macchina è presente.

- nella versione originale
- nella lingua nazionale dell'utilizzatore

Si presuppone che l'esercizio del prodotto corrisponda esclusivamente al suo utilizzo conforme. Le informazioni sull'utilizzo conforme sono riportate nella documentazione tecnica.

Thun, li 30 gennaio 2021

Firma



Thomas Meyer